

# CITTA' MIA FUBAR

LINGUA ITALIANA

Realizzato da  
Nick Santora

EPISODE 1.07

"Urine Luck"

Mentre si avvicinano a Boro, Luke ed Emma si destreggiano tra drammi relazionali e una situazione molto delicata. Una questione di vita o di morte costringe Roo a trovare una via d'uscita.

Scritto da:

Adam Higgs | Michael J. Gutierrez

Regia di:

Stephen Surjik

Data della diffusione:

25.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

# N

FUBAR is a Netflix Original Series

---

**Membri del cast**

Arnold Schwarzenegger	...	Luke Brunner
Monica Barbaro	...	Emma Brunner
Milan Carter	...	Barry
Gabriel Luna	...	Boro Polonia
Fortune Feimster	...	Roo
Travis Van Winkle	...	Aldon
Fabiana Udenio	...	Tally Brunner
Barbara Eve Harris	...	Dot
Aparna Brielle	...	Tina
Jay Baruchel	...	Carter
Scott Thompson	...	Dr. Pfeffer
David Chinchilla	...	Cain Khan
Stephanie Sy	...	Sandy
Rachel Lynch	...	Romi
Christian Bako	...	Dr. Karl Novac
Desmond Sivan	...	10-Year-Old Boro
Mark Edwards	...	Farkas
Jeffrey Parazzo	...	Tucker
Louisa Zhu	...	Maggie



1  
00:00:18 --> 00:00:19  
Non è possibile.

2  
00:00:20 --> 00:00:21  
Dici?

3  
00:00:22 --> 00:00:24  
Ma l'avevamo fatto quand'eravamo sposati.

4  
00:00:24 --> 00:00:25  
Non parlo di quello.

5  
00:00:25 --> 00:00:27  
Parlo del vogatore,

6  
00:00:27 --> 00:00:29  
che ci ha sorretti entrambi.

7  
00:00:31 --> 00:00:32  
Sarebbe un'ottima pubblicità.

8  
00:00:33 --> 00:00:35  
Usala per il telemarketing.

9  
00:00:36 --> 00:00:36  
Ok.

10  
00:00:40 --> 00:00:41  
Scusa.

11  
00:00:46 --> 00:00:49  
- Prima o poi dovrai dirglielo.  
- Glielo dirò presto.

12  
00:00:49 --> 00:00:52

Credo stia maturando l'idea  
che qualcosa non vada,

13

00:00:53 --> 00:00:55  
continuo a inventare scuse  
per non vederlo.

14

00:00:55 --> 00:00:57  
Perché non gli dici la verità?

15

00:00:57 --> 00:01:00  
Che hai incontrato  
l'uomo dei tuoi sogni, di nuovo.

16

00:01:01 --> 00:01:03  
Non è così facile, Luke.

17

00:01:03 --> 00:01:05  
È un brav'uomo.

18

00:01:05 --> 00:01:06  
Lo capisco.

19

00:01:06 --> 00:01:10  
Ma ti porta a una cena romantica al Masa?

20

00:01:10 --> 00:01:14  
E poi a un concerto al Met,

21

00:01:14 --> 00:01:18  
e per finire una bellissima notte al Ritz?

22

00:01:18 --> 00:01:22  
- È tutta la settimana che lo sogno.  
- Lo so, adori queste cose.

23

00:01:22 --> 00:01:24  
Sarà un appuntamento vero. Di nuovo.

24  
00:01:24 --> 00:01:27  
Dopo quanto? Almeno 15 anni?

25  
00:01:28 --> 00:01:29  
Devi dirglielo.

26  
00:01:30 --> 00:01:32  
Glielo dirò  
prima della nostra serata speciale.

27  
00:01:33 --> 00:01:34  
Hai la mia parola.

28  
00:01:36 --> 00:01:38  
Amore. Hai la mia parola.

29  
00:01:40 --> 00:01:41  
Hai il mio cuore.

30  
00:01:55 --> 00:01:56  
Cos'hai lì?

31  
00:01:58 --> 00:02:01  
Sto controllando dei vecchi file  
dell'Europa dell'Est

32  
00:02:01 --> 00:02:04  
per cercare eventuali tracce di Boro.

33  
00:02:05 --> 00:02:06  
E tu?

34  
00:02:07 --> 00:02:09

Cerco un modo per parlare con te.

35

00:02:12 --> 00:02:13

Senti...

36

00:02:15 --> 00:02:20

in quanto Winnie Pooh, ho dato centinaia,  
migliaia di baci insignificanti,

37

00:02:20 --> 00:02:22

e il nostro non era tra quelli.

38

00:02:24 --> 00:02:26

Nel bunker hai mentito a me e a te stessa.

39

00:02:26 --> 00:02:29

Tu provi dei sentimenti molto forti per me

40

00:02:29 --> 00:02:32

solo che non riesci ad ammetterlo.

41

00:02:33 --> 00:02:34

Aldon...

42

00:02:36 --> 00:02:37

sono fidanzata.

43

00:02:38 --> 00:02:40

Allora devi scegliere.

44

00:02:40 --> 00:02:44

Puoi scegliere il tuo dolce ragazzo  
con l'hobby dell'antiquariato

45

00:02:44 --> 00:02:47

e il sedere simile

a quello di un pollo d'allevamento,

46

00:02:47 --> 00:02:48

oppure...

47

00:02:51 --> 00:02:52

puoi avere questo.

48

00:02:52 --> 00:02:54

Ok, non fare così.

49

00:02:54 --> 00:02:57

Sai che Carter non è solo quello  
e tu non sei solo questo.

50

00:02:59 --> 00:03:00

Grazie.

51

00:03:01 --> 00:03:05

Mi serve tempo  
per capire come stanno le cose.

52

00:03:05 --> 00:03:07

Posso aspettare.

53

00:03:08 --> 00:03:10

Per te vale la pena aspettare.

54

00:03:25 --> 00:03:27

Bravissimo, Bengal.

55

00:03:27 --> 00:03:30

Bravo! Ora tira in porta.

56

00:03:31 --> 00:03:35

Sta per tirare. E segna! Sì!

57

00:03:35 --> 00:03:37  
Ehi! Hai sentito la notizia?

58

00:03:38 --> 00:03:40  
L'ordine di uccidere Boro  
è stato approvato.

59

00:03:41 --> 00:03:42  
Sì, ho sentito.

60

00:03:43 --> 00:03:44  
Va tutto bene?

61

00:03:46 --> 00:03:48  
Tutto bene. Che succede?

62

00:03:48 --> 00:03:49  
Beh...

63

00:03:50 --> 00:03:51  
Mi...

64

00:03:52 --> 00:03:54  
Mi serve un consiglio di cuore.

65

00:03:55 --> 00:03:57  
Io e Tina usciremo per la terza volta...

66

00:03:57 --> 00:04:02  
- L'uscita delle effusioni?  
- Sì, e non sono per niente esperto.

67

00:04:04 --> 00:04:05  
Ho avuto una sola donna.

68

00:04:05 --&gt; 00:04:06

Sul serio?

69

00:04:07 --&gt; 00:04:09

La cugina di mia cugina, niente di che.

70

00:04:09 --&gt; 00:04:11

Era prepotente.

71

00:04:11 --&gt; 00:04:13

- Hai fatto sesso con tua cugina?

- No!

72

00:04:14 --&gt; 00:04:16

Mia cugina aveva una cugina solo sua.

73

00:04:16 --&gt; 00:04:18

Sono stato con lei.

74

00:04:18 --&gt; 00:04:20

Ho saputo dell'ordine d'uccisione.

75

00:04:23 --&gt; 00:04:26

- Che succede?

- Barry ha fatto sesso con sua cugina.

76

00:04:26 --&gt; 00:04:27

La cugina di mia cugina.

77

00:04:27 --&gt; 00:04:31

Io a 19 anni avevo adocchiato  
la seconda moglie di mio zio,

78

00:04:31 --&gt; 00:04:34

ma per le norme sociali  
ci siamo fermati in seconda base.

79

00:04:34 --&gt; 00:04:39

La seconda moglie di tuo zio è no-fly zone  
ma la figlia del tuo amico è terra franca?

80

00:04:39 --&gt; 00:04:41

Vuoi parlarne ora?

81

00:04:41 --&gt; 00:04:43

Dovremmo pensare a Barry  
che fa sesso coi parenti.

82

00:04:43 --&gt; 00:04:46

- Il problema non sono io.

- Un po' sì.

83

00:04:46 --&gt; 00:04:50

L'ho fatto solo cinque volte e vorrei  
un consiglio perché Tina mi piace tanto e...

84

00:04:50 --&gt; 00:04:52

Sapete dell'ordine d'uccisione?

85

00:04:52 --&gt; 00:04:57

Cercare, circondare e colpire.  
Lo schema della tripla C lo stenderà.

86

00:04:57 --&gt; 00:04:59

- Cos'ho interrotto?

- Niente.

87

00:04:59 --&gt; 00:05:04

È nervoso perché lui e Tina faranno sesso  
e l'ha fatto solo con una parente.

88

00:05:04 --&gt; 00:05:05

Sua cugina.

89

00:05:06 --> 00:05:07  
Ti sei fatto la cugina? Wow!

90

00:05:08 --> 00:05:12  
Io lasciavo la vestaglia aperta al postino  
così portava i pacchi fino all'ingresso.

91

00:05:12 --> 00:05:16  
La cosa più importante da ricordare  
è che il sesso è un atto fisico.

92

00:05:17 --> 00:05:22  
Devi alzarti in punta di piedi,  
creare un movimento vigoroso e mantenerlo.

93

00:05:22 --> 00:05:24  
Deve essere costante.

94

00:05:24 --> 00:05:27  
E ti lamenti che non voglio  
che tu stia con mia figlia?

95

00:05:27 --> 00:05:30  
Fare l'amore non è solo  
questione di movimento.

96

00:05:30 --> 00:05:31  
Niente movimento.

97

00:05:31 --> 00:05:35  
Si tratta di passione,  
di amore e di condivisione.

98

00:05:35 --> 00:05:37  
Non... Niente di questo.

99

00:05:37 --> 00:05:41  
Vedrai, andrà bene  
dopo che avrete guardato 60 Minutes

100

00:05:41 --> 00:05:44  
e unito i letti,  
ma, Barry, devi concentrarti su una cosa:

101

00:05:45 --> 00:05:46  
un grande organo sessuale.

102

00:05:47 --> 00:05:48  
Sono spacciato.

103

00:05:48 --> 00:05:50  
Mi riferivo al cervello.

104

00:05:50 --> 00:05:54  
Se vuoi fare impazzire una donna,  
devi stimolare l'organo tra le orecchie,

105

00:05:55 --> 00:05:56  
non tra le cosce.

106

00:05:56 --> 00:05:58  
Il trucco è essere subliminali.

107

00:05:58 --> 00:06:01  
Usa parole che sembrano sconce.

108

00:06:01 --> 00:06:05  
Tipo: "Guarda... quella passerina".  
"Adoro l'angiosperme appena colto".

109

00:06:05 --> 00:06:07  
"Mio nonno ha l'angina."

110  
00:06:07 --> 00:06:08  
Esatto.

111  
00:06:10 --> 00:06:11  
Briefing iniziato.

112  
00:06:12 --> 00:06:15  
In mia assenza parlerete di questo, vero?

113  
00:06:15 --> 00:06:18  
Grazie per aver inviato il video.

114  
00:06:18 --> 00:06:19  
Sembra stare molto meglio.

115  
00:06:19 --> 00:06:22  
Sì. E ora sta cavalcando Carter.

116  
00:06:22 --> 00:06:25  
- Carter?  
- Sì, il suo nuovo cavallo a dondolo.

117  
00:06:25 --> 00:06:27  
L'ha chiamato come lo zio.

118  
00:06:27 --> 00:06:30  
Si è illuminata quando gliel'ha dato.

119  
00:06:30 --> 00:06:31  
La vizia troppo.

120  
00:06:31 --> 00:06:33  
Wow, è stato molto carino.

121

00:06:34 --> 00:06:37  
Di' a Romi che la zia Emma le vuole bene...

122  
00:06:38 --> 00:06:39  
Devo andare.

123  
00:06:39 --> 00:06:41  
Emma, stai bene?

124  
00:06:41 --> 00:06:45  
Perché sembri distratta  
e Carter aveva una faccia da funerale.

125  
00:06:46 --> 00:06:47  
È tutto un casino.

126  
00:06:47 --> 00:06:51  
Mi sono infuriata con lui per il cavallo  
perché non era ciò di cui avevo bisogno,

127  
00:06:51 --> 00:06:54  
ma lui sapeva  
che era quello che serviva a Romi.

128  
00:06:55 --> 00:06:57  
Sandy, non lo so. Lui è...

129  
00:06:58 --> 00:07:00  
un ragazzo fantastico.

130  
00:07:00 --> 00:07:01  
Non so che fare.

131  
00:07:01 --> 00:07:04  
Oh, merda. C'è qualcun altro?

132

00:07:06 --> 00:07:07  
Più o meno.

133  
00:07:08 --> 00:07:09  
Sono molto confusa.

134  
00:07:11 --> 00:07:14  
Ero incinta di otto mesi  
quando ho conosciuto tuo fratello.

135  
00:07:15 --> 00:07:19  
Non cercavo una relazione, ma...

136  
00:07:20 --> 00:07:22  
ho capito subito che era quello giusto.

137  
00:07:23 --> 00:07:28  
Mi amava per quello che ero e sapevo  
che mi avrebbe amata incondizionatamente.

138  
00:07:29 --> 00:07:31  
Il resto erano solo chiacchiere.

139  
00:07:32 --> 00:07:37  
Se Carter ama te incondizionatamente  
e nello stesso modo la tua famiglia,

140  
00:07:38 --> 00:07:40  
perché sei confusa?

141  
00:07:47 --> 00:07:48  
Prima di iniziare,

142  
00:07:49 --> 00:07:54  
sottolineo che stiamo entrando in una fase  
molto critica e delicata del caso.

143

00:07:54 --&gt; 00:07:56

Do per scontato che lavorerete insieme?

144

00:07:57 --&gt; 00:08:00

Perché Pfeffer dice  
che le vostre sedute sono peggiorate.

145

00:08:00 --&gt; 00:08:02

Al punto di non comunicare.

146

00:08:02 --&gt; 00:08:03

No, va tutto bene.

147

00:08:04 --&gt; 00:08:05

Occhi sull'obiettivo.

148

00:08:05 --&gt; 00:08:07

Si dice che voi due vi odiate.

149

00:08:10 --&gt; 00:08:11

False informazioni, Direttrice.

150

00:08:11 --&gt; 00:08:13

È vero. Io la odio.

151

00:08:13 --&gt; 00:08:16

Ma nessuno odia me, sono deliziosa.

152

00:08:17 --&gt; 00:08:19

Luke, Aldon, avete conti in sospeso?

153

00:08:19 --&gt; 00:08:21

No, signora, siamo grandi amici.

154

00:08:21 --&gt; 00:08:23

Non parlerebbe mai male di me,

155

00:08:23 --> 00:08:25

non penserebbe  
che non sono abbastanza per sua figlia,

156

00:08:25 --> 00:08:27

o sarebbe una brutta persona.

157

00:08:27 --> 00:08:30

E voi? Cip e Ciop. Non andate d'accordo?

158

00:08:30 --> 00:08:34

Ero disgustata  
perché ha baciato la principessa

159

00:08:34 --> 00:08:36

e ha invaso il mio spazio personale

160

00:08:36 --> 00:08:39

ma poi ho fatto specchio riflesso  
e ora è tutto a posto.

161

00:08:40 --> 00:08:42

Un cazzo di asilo.

162

00:08:42 --> 00:08:45

Direttrice, c'erano delle divergenze,

163

00:08:45 --> 00:08:47

ma le abbiamo risolte,  
possiamo andare avanti.

164

00:08:47 --> 00:08:48

Così è e così resta.

165

00:08:51 --> 00:08:52  
Va bene.

166  
00:08:53 --> 00:08:54  
Vi aggiorno sul caso.

167  
00:08:54 --> 00:08:57  
I tecnici hanno decriptato  
i dati nel cellulare di Cain.

168  
00:08:57 --> 00:09:00  
In base ai ripetitori,

169  
00:09:00 --> 00:09:02  
Boro si è nascosto in Sardovia.

170  
00:09:02 --> 00:09:06  
Precisamente, dove c'è stata la fusione  
di un reattore nucleare nell'89.

171  
00:09:06 --> 00:09:08  
Furbo. Usa le radiazioni del disastro

172  
00:09:08 --> 00:09:11  
per mascherare il segnale radioattivo  
della sua valigetta.

173  
00:09:12 --> 00:09:14  
È stato lì tutto il tempo?

174  
00:09:14 --> 00:09:17  
Boro Polonia ridurrà le sue palle  
in macedonia.

175  
00:09:17 --> 00:09:19  
Se prenderanno compresse di iodio

176

00:09:19 --> 00:09:24  
e si nasconderanno nel seminterrato  
a prova di radiazioni, staranno bene.

177

00:09:24 --> 00:09:26  
Finché non lo uccidiamo.

178

00:09:26 --> 00:09:28  
Non credo che dovremmo uccidere Boro.

179

00:09:29 --> 00:09:31  
Così non sapremo mai  
chi sono i compratori.

180

00:09:31 --> 00:09:34  
Ci abbiamo già provato e ci ha fregati.

181

00:09:34 --> 00:09:36  
La Casa Bianca è stata chiara.

182

00:09:36 --> 00:09:39  
Il nostro obiettivo principale  
è neutralizzare Boro

183

00:09:39 --> 00:09:42  
e recuperare le armi fabbricate.

184

00:09:42 --> 00:09:45  
In parole povere:  
togliere le testate dal mercato.

185

00:09:46 --> 00:09:50  
E a causa della natura delicata  
e controversa della Sardegna,

186

00:09:50 --> 00:09:51

è una missione riservata.

187

00:09:51 --> 00:09:54

Limitata ai presenti in questa stanza.

188

00:09:54 --> 00:09:55

Qual è il piano?

189

00:09:55 --> 00:09:59

La Sardovia è comunista  
e non ha relazioni con gli Stati Uniti.

190

00:09:59 --> 00:10:02

Non ci si entra come nelle mutande  
della cugina di Barry.

191

00:10:03 --> 00:10:04

Ti piacerebbe.

192

00:10:05 --> 00:10:08

Al settimo piano  
stanno organizzando un'operazione tattica.

193

00:10:08 --> 00:10:12

Una volta messa a punto  
dovrete essere pronti a partire subito.

194

00:10:12 --> 00:10:13

- Bene.

- Ok.

195

00:10:15 --> 00:10:16

Va bene.

196

00:10:21 --> 00:10:23

Non credo di poterlo uccidere.

197

00:10:24 --> 00:10:25  
Può spiegarsi meglio?

198

00:10:25 --> 00:10:29  
Boro non ha scelto di essere il figlio  
di un criminale sociopatico.

199

00:10:30 --> 00:10:32  
Era un bambino dolce e intelligente.

200

00:10:33 --> 00:10:36  
Una volta gli comprai perfino

201

00:10:36 --> 00:10:38  
una piccola armonica  
che non valeva niente.

202

00:10:38 --> 00:10:41  
La padroneggiò in pochi giorni.  
Suonava canzoni.

203

00:10:41 --> 00:10:43  
Era un bravo ragazzo.

204

00:10:43 --> 00:10:44  
Gli volevo bene.

205

00:10:46 --> 00:10:46  
Ma ora...

206

00:10:48 --> 00:10:51  
mi sento responsabile  
per come è diventato.

207

00:10:51 --> 00:10:52  
Capisce, Dr. Pfeffer?

208

00:10:54 --&gt; 00:10:56

Primo, grazie per aver usato il mio nome.

209

00:10:56 --&gt; 00:10:58

Le sedute stanno funzionando.

210

00:10:58 --&gt; 00:11:01

Ci avviciniamo sempre più  
al rispetto reciproco.

211

00:11:01 --&gt; 00:11:05

Secondo, è sicuro di parlare  
di Boro e non di Emma?

212

00:11:05 --&gt; 00:11:07

Può spiegarsi meglio?

213

00:11:07 --&gt; 00:11:10

Ha detto che aveva  
un rapporto magnifico col bambino,

214

00:11:10 --&gt; 00:11:14

ma ora si preoccupa perché si è rovinato

215

00:11:14 --&gt; 00:11:18

e perché da adulto compie azioni  
per cui si sente responsabile.

216

00:11:18 --&gt; 00:11:21

Beh, si adatta anche a Emma.

217

00:11:21 --&gt; 00:11:24

Lei e sua figlia parlate a malapena.

218

00:11:24 --&gt; 00:11:26

Non le piace la sua scelta lavorativa,

219

00:11:26 --> 00:11:29  
il linguaggio che usa,  
gli uomini che sceglie.

220

00:11:30 --> 00:11:33  
Sente di aver sbagliato anche con lei.

221

00:11:33 --> 00:11:35  
E forse,

222

00:11:35 --> 00:11:39  
deve riconoscere  
che in qualche modo lo ha fatto.

223

00:11:39 --> 00:11:43  
Forse ha bisogno  
di tirar fuori quello che prova,

224

00:11:43 --> 00:11:47  
prendere in mano le emozioni  
e di esplorare il suo cuore.

225

00:11:47 --> 00:11:49  
- Forse lei...  
- Lasci che indovini.

226

00:11:49 --> 00:11:51  
Dovrei prendere gli attrezzi,  
trovare una torcia

227

00:11:51 --> 00:11:53  
ed esplorarmi il buco del culo?

228

00:11:53 --> 00:11:55  
Stava per dire una frecciatina del genere?

229

00:11:55 --> 00:11:56  
Non esattamente.

230

00:11:56 --> 00:11:58  
- Ma quasi.  
- Quasi.

231

00:11:58 --> 00:12:02  
Era pronto a scagliarsi contro di me  
perché ho toccato un nervo scoperto.

232

00:12:02 --> 00:12:07  
Le suggerisco di riflettere bene  
sul perché questa cosa la tocca tanto.

233

00:12:12 --> 00:12:16  
Pensavo che potremmo riguardare  
Dark Crystal.

234

00:12:16 --> 00:12:18  
O magari Willow.

235

00:12:18 --> 00:12:22  
E potrei mischiare  
noccioline e popcorn come piace a te.

236

00:12:23 --> 00:12:24  
Frena l'entusiasmo.

237

00:12:25 --> 00:12:27  
Io ho un'idea migliore.

238

00:12:29 --> 00:12:30  
Ti piace?

239

00:12:30 --> 00:12:31  
Caroline Keene Kelley,

240

00:12:31 --> 00:12:35  
la prima donna nei panni di Robin.

241

00:12:35 --> 00:12:36  
Corretto.

242

00:12:36 --> 00:12:38  
Meriti un premio.

243

00:12:51 --> 00:12:53  
Sei sul Batpalo, Robin!

244

00:13:04 --> 00:13:05  
- Carter.  
- Ciao.

245

00:13:06 --> 00:13:08  
Ehi! Non mi hai mai richiamata.

246

00:13:08 --> 00:13:10  
Non avevo voglia di parlare con te.

247

00:13:12 --> 00:13:15  
Sì. Ma tuo padre  
ha detto che saresti passata qui.

248

00:13:15 --> 00:13:18  
Sì, non volevo che si preoccupassero

249

00:13:19 --> 00:13:21  
di fare la spesa quando tornava Romi.

250

00:13:21 --> 00:13:25

Ha detto anche che saresti ripartita  
e volevo assicurarmi

251

00:13:25 --> 00:13:27  
di dire quello che devo  
prima che te ne vada.

252

00:13:27 --> 00:13:29  
- Mio padre ti ha chiamato?  
- Sì.

253

00:13:29 --> 00:13:32  
Non ce la fa a non intromettersi!

254

00:13:32 --> 00:13:35  
Sono felice che mi abbia detto certe cose.

255

00:13:36 --> 00:13:37  
Carter...

256

00:13:39 --> 00:13:40  
- Devi credermi...  
- A cosa devo credere?

257

00:13:40 --> 00:13:42  
L'hai baciato

258

00:13:42 --> 00:13:46  
e subito dopo mi hai guardato negli occhi

259

00:13:46 --> 00:13:47  
facendo finta di niente.

260

00:13:47 --> 00:13:54  
Giusto? E so che hai fatto  
una specie di vacanza con lui in Asia.

261

00:13:54 --> 00:13:56  
Avrai comprato lì il mordente  
per cui mi hai mentito.

262

00:13:57 --> 00:13:59  
Non ti ho mentito.  
L'ho preso in un negozio di hobby.

263

00:13:59 --> 00:14:00  
Hai mentito su Aldon.

264

00:14:01 --> 00:14:03  
Hai mentito sul bacio.

265

00:14:05 --> 00:14:07  
Sì. Ok, sì.

266

00:14:08 --> 00:14:09  
L'ho baciato.

267

00:14:09 --> 00:14:13  
Ho fatto una stupidaggine  
che non porterà da nessuna parte.

268

00:14:14 --> 00:14:16  
Ho avuto modo di rifletterci.

269

00:14:16 --> 00:14:17  
Carter...

270

00:14:19 --> 00:14:20  
io ti amo.

271

00:14:20 --> 00:14:24  
Sei l'uomo che voglio sposare,  
è con te che voglio avere una famiglia.

272

00:14:25 --> 00:14:27  
Ora me ne rendo conto.

273

00:14:30 --> 00:14:31  
Non voglio perderti.

274

00:14:35 --> 00:14:37  
Carter, noi ci amiamo.

275

00:14:40 --> 00:14:42  
Tutto il resto sono solo chiacchiere.

276

00:14:42 --> 00:14:43  
Sì.

277

00:14:44 --> 00:14:46  
Io ti amerò sempre, Emma.

278

00:14:47 --> 00:14:48  
Ma non mi fido più di te.

279

00:14:50 --> 00:14:51  
Non ci riesco.

280

00:14:53 --> 00:14:55  
Vuoi lasciarmi?

281

00:14:55 --> 00:14:56  
Credo di averlo fatto,

282

00:14:57 --> 00:14:59  
un paio di secondi fa.

283

00:15:04 --> 00:15:05

È il lavoro.

284

00:15:06 --> 00:15:08

Lo so, devi rispondere, vero?

285

00:15:09 --> 00:15:09

Sì.

286

00:15:30 --> 00:15:31

Sei in ritardo.

287

00:15:32 --> 00:15:33

Non lo sei mai.

288

00:15:33 --> 00:15:37

C'era una svendita per quei pupazzi  
con la testa grossa che compri sempre?

289

00:15:37 --> 00:15:39

Si chiamano Funko Pop.

290

00:15:39 --> 00:15:41

E tu puoi andare a funko-ulo,

291

00:15:41 --> 00:15:44

perché oggi niente  
potrà mettermi di cattivo umore.

292

00:15:44 --> 00:15:47

Oh, il nostro piccolo Barry  
è diventato uomo ieri sera?

293

00:15:49 --> 00:15:52

Un gentiluomo non sbandiera certe cose.

294

00:15:56 --> 00:15:56

Che c'è?

295

00:15:58 --> 00:16:02

Oh, per la miseria. Sì, lo abbiamo fatto  
ed è stato fantastico.

296

00:16:07 --> 00:16:08

Che succede?

297

00:16:08 --> 00:16:12

Niente, festeggiamo la loro unione.

298

00:16:12 --> 00:16:13

Biblica.

299

00:16:14 --> 00:16:17

Ricordati di compilare i moduli  
con le Risorse Umane.

300

00:16:17 --> 00:16:18

Iniziamo.

301

00:16:27 --> 00:16:28

Scusi il ritardo.

302

00:16:28 --> 00:16:30

Sembrerebbe che negli ultimi 34 anni

303

00:16:30 --> 00:16:33

l'area radioattiva  
che circonda il reattore della Sardovia

304

00:16:33 --> 00:16:36

sia sempre stata protetta  
dallo stesso appaltatore della difesa,

305

00:16:36 --> 00:16:39  
ma qualche giorno fa  
è subentrata una società.

306  
00:16:40 --> 00:16:42  
Questo succede  
quando ci sono in ballo molti soldi.

307  
00:16:43 --> 00:16:44  
E Boro ne ha molti.

308  
00:16:46 --> 00:16:49  
I satelliti spia hanno rilevato  
un notevole aumento

309  
00:16:49 --> 00:16:52  
dei controlli di sicurezza  
sull'unica via d'accesso.

310  
00:16:52 --> 00:16:56  
E le nostre risorse hanno notato  
un monitoraggio negli aeroporti vicini.

311  
00:16:56 --> 00:16:59  
Con la nostra  
complicata relazione con la Sardovia,

312  
00:16:59 --> 00:17:01  
dobbiamo entrare con molta attenzione.

313  
00:17:01 --> 00:17:04  
Se vi beccano, vi uccidono.

314  
00:17:04 --> 00:17:07  
Oh no, sarebbe una tragedia  
per tre quarti di noi.

315

00:17:08 --> 00:17:10  
Prenderete  
il jet dell'Agenzia per Glasgow.

316  
00:17:10 --> 00:17:13  
Cambierete identità lì.  
Volerete in economica per Stoccolma,

317  
00:17:14 --> 00:17:17  
ricambierete identità  
e vi dirigerete a Francoforte

318  
00:17:17 --> 00:17:21  
dove sostituirete di nuovo i documenti  
prima di partire per Baku in Azerbaijan.

319  
00:17:21 --> 00:17:26  
Assumerete il ruolo definitivo  
entrando in un sistema di carico speciale.

320  
00:17:26 --> 00:17:28  
Qual è il carico speciale?

321  
00:17:29 --> 00:17:29  
Cadaveri.

322  
00:17:30 --> 00:17:33  
La Air Branch metterà in scena  
un incidente aereo in Azerbaigian

323  
00:17:33 --> 00:17:36  
e i nostri contatti  
faranno in modo che i media

324  
00:17:36 --> 00:17:38  
riportino la morte di cinque sardoviani.

325

00:17:38 --> 00:17:43  
Per permettere a noi e alle armi di essere  
trasportati in Sardegna nelle bare.

326  
00:17:43 --> 00:17:46  
L'Azerbaijan ha rapporti diplomatici  
con la Sardegna.

327  
00:17:46 --> 00:17:50  
Nessuno si chiederà perché aiutano  
i loro vicini rispedito le vittime.

328  
00:17:51 --> 00:17:54  
Anche se l'Azerbaijan  
non è proprio un nostro alleato,

329  
00:17:55 --> 00:17:58  
ha degli interessi di sicurezza comuni  
con gli Stati Uniti.

330  
00:17:58 --> 00:18:00  
Interessi di sicurezza?

331  
00:18:00 --> 00:18:02  
Li abbiamo pagati. Molto.

332  
00:18:02 --> 00:18:07  
Di conseguenza, vi forniranno armi,  
rifornimenti e strumenti di sfondamento.

333  
00:18:07 --> 00:18:09  
- Tutti imballati con voi.  
- Nelle bare?

334  
00:18:09 --> 00:18:11  
E che succederà quando risorgeremo?

335

00:18:11 --> 00:18:14  
Incontrerete l'agente sardoviano,  
Landon Fedorov.

336  
00:18:14 --> 00:18:18  
È un tipo in gamba.  
Lo reclutai io durante la Guerra Fredda.

337  
00:18:18 --> 00:18:21  
Vi procurerà una scorta armata  
fino all'area vietata del reattore.

338  
00:18:21 --> 00:18:25  
Conosce un punto da cui entrare  
privo di sicurezza.

339  
00:18:25 --> 00:18:29  
Lì userete le sostanze chimiche fornitevi,  
attrezzatura e strumenti

340  
00:18:29 --> 00:18:31  
per irrompere nel perimetro,

341  
00:18:31 --> 00:18:35  
cercare la valigetta,  
circondare ed eliminare Boro.

342  
00:18:40 --> 00:18:41  
Abbiamo gli ordini.

343  
00:18:42 --> 00:18:43  
Andiamo a prepararci.

344  
00:18:44 --> 00:18:46  
Oh, Xanax?

345  
00:18:46 --> 00:18:50

Sai che provoca farfugliamento,  
torpore e problemi di memoria?

346

00:18:50 --> 00:18:52  
Ma risolve il problema  
dell'entrare in una cassa.

347

00:18:52 --> 00:18:55  
- Sono claustrofobica.  
- Cosa? Da quando?

348

00:18:55 --> 00:18:58  
Da quando mio padre mi tenne  
sotto una coperta

349

00:18:58 --> 00:19:00  
urlandomi:  
"Cerca di uscire" per temprarmi.

350

00:19:01 --> 00:19:02  
Ottenne l'effetto opposto.

351

00:19:02 --> 00:19:05  
- Il tuo vecchio non sembra così male.  
- Che significa?

352

00:19:06 --> 00:19:09  
Carter mi ha mollata. Non potevi tacere?  
Ho solo baciato un tizio.

353

00:19:10 --> 00:19:13  
Oh, ok, ho un nome. Aldon Reese.

354

00:19:13 --> 00:19:15  
Mi sei costato la mia storia.

355

00:19:15 --> 00:19:17

No, sono state le tue scelte.

356

00:19:17 --> 00:19:19

Non si costruisce  
un matrimonio sulle bugie.

357

00:19:19 --> 00:19:22

Fidati, lo so.  
E Carter meritava la verità.

358

00:19:22 --> 00:19:26

Decido io quando Carter  
deve sapere le cose, ok? Non tu.

359

00:19:26 --> 00:19:29

Decidi tu se deve sapere qualcosa  
o quando deve saperla?

360

00:19:29 --> 00:19:31

Ti ascolti quando parli?

361

00:19:31 --> 00:19:33

Non intendevo questo e lo sai.

362

00:19:33 --> 00:19:35

Tesoro, non avrei mai pensato di dirlo,

363

00:19:36 --> 00:19:38

ma Carter merita di meglio.

364

00:19:39 --> 00:19:43

Quello che gli stai facendo è esattamente  
ciò che ho fatto a tua madre.

365

00:19:43 --> 00:19:44

Quello che le stai ancora facendo?

366

00:19:45 --&gt; 00:19:49

Fai la paternale a me quando stai  
per rovinarle di nuovo la vita?

367

00:20:01 --&gt; 00:20:03

Aspetta... Dove stai andando?

368

00:20:04 --&gt; 00:20:05

A telefonare.

369

00:20:06 --&gt; 00:20:07

Ehi.

370

00:20:07 --&gt; 00:20:10

Ho appena ritirato dalla lavanderia  
il vestito blu che ti piace tanto.

371

00:20:11 --&gt; 00:20:14

E aspetta di vedere cosa indosserò sotto.

372

00:20:14 --&gt; 00:20:16

Riguardo a stasera...

373

00:20:16 --&gt; 00:20:19

dovrò andare fuori città.  
Ho avuto un contrattempo.

374

00:20:19 --&gt; 00:20:21

Non hai niente sull'agenda.

375

00:20:21 --&gt; 00:20:25

Come detto, è un contrattempo,  
quindi sull'agenda non c'è.

376

00:20:25 --&gt; 00:20:29

Oh, no.

Si tratta del gioco d'azzardo di Barry?

377

00:20:29 --> 00:20:31

No, beh...

378

00:20:33 --> 00:20:37

Non ti seguo. Se hai da fare,  
facciamo il prossimo weekend, ok?

379

00:20:37 --> 00:20:41

E sappi che tra 20 minuti  
andrò a parlare con Donnie.

380

00:20:42 --> 00:20:42

Per dirglielo,

381

00:20:43 --> 00:20:44

dirgli di noi.

382

00:20:44 --> 00:20:46

No, non farlo.

383

00:20:47 --> 00:20:49

Ci ho pensato.

384

00:20:50 --> 00:20:51

Questa situazione...

385

00:20:52 --> 00:20:54

non funzionerà.

386

00:20:58 --> 00:21:00

Meriti un uomo migliore.

387

00:21:02 --> 00:21:03

Va bene.

388

00:21:06 --&gt; 00:21:09

Sapevo che il vecchio Luke Brunner  
sarebbe tornato.

389

00:21:11 --&gt; 00:21:12

Tally...

390

00:21:13 --&gt; 00:21:15

non voglio più farti soffrire.

391

00:21:17 --&gt; 00:21:18

Già.

392

00:21:19 --&gt; 00:21:21

Grazie per non farmi soffrire.

393

00:21:27 --&gt; 00:21:32

Due zollette e super dolce,  
proprio come te.

394

00:21:33 --&gt; 00:21:36

- Orario di atterraggio?  
- Mancano circa 30 minuti.

395

00:21:36 --&gt; 00:21:39

Tutto quel tempo chiusi nelle bare.  
Inquietante.

396

00:21:39 --&gt; 00:21:43

A proposito, quando sarà finita  
avremo del tempo libero.

397

00:21:43 --&gt; 00:21:46

Potremmo visitare i posti  
in cui hanno girato Ghostbusters.

398

00:21:47 --&gt; 00:21:50

Ho una replica dello zaino protonico  
in edizione limitata.

399

00:21:50 --&gt; 00:21:52

Non per vantarmi.

400

00:21:52 --&gt; 00:21:54

Non ne avresti paura.

401

00:21:55 --&gt; 00:21:58

- Sei perfetta.  
- Tu sei fantastico.

402

00:22:01 --&gt; 00:22:02

Ma oggi...

403

00:22:04 --&gt; 00:22:06

mi hanno mandato dei documenti.

404

00:22:06 --&gt; 00:22:10

Appena la missione sarà finita  
mi rispediranno di nuovo all'NSA.

405

00:22:11 --&gt; 00:22:12

Nel Maryland.

406

00:22:14 --&gt; 00:22:14

Cosa?

407

00:22:16 --&gt; 00:22:17

Vorrei restare.

408

00:22:18 --&gt; 00:22:21

Mi piace questa squadra. E tu, tanto, ma...

409  
00:22:22 --> 00:22:24  
sono ordini.

410  
00:22:26 --> 00:22:30  
In Star Wars Episodio IV,  
Una Nuova Speranza,

411  
00:22:31 --> 00:22:34  
Luke si rifiuta di obbedire  
e spegne il sistema di mira

412  
00:22:34 --> 00:22:36  
nella battaglia contro l'Impero Galattico.

413  
00:22:37 --> 00:22:39  
Aspetta, che vuoi fare?

414  
00:22:43 --> 00:22:44  
Farò esplodere la Morte Nera.

415  
00:23:13 --> 00:23:13  
State bene?

416  
00:23:14 --> 00:23:16  
Sì, ho dormito come un morto.

417  
00:23:17 --> 00:23:19  
Credevo che Roo sarebbe uscita per prima.

418  
00:23:23 --> 00:23:25  
Forza, Ruspa, è ora di svegliarsi.

419  
00:23:32 --> 00:23:34  
Ehi, ragazzi, sta nevicando?

420

00:23:34 --> 00:23:36  
È lessa come una patata.

421

00:23:36 --> 00:23:40  
- Quante pillole hai preso?  
- Quante ne hai prese tu!

422

00:23:41 --> 00:23:43  
Ok, pensa tu alla drogata.

423

00:23:43 --> 00:23:45  
Emma, prepariamoci.

424

00:23:45 --> 00:23:47  
Amica mia, tirati su.

425

00:23:48 --> 00:23:49  
È l'ora della nanna.

426

00:23:55 --> 00:23:57  
Boro avrà un bell'addio.

427

00:23:59 --> 00:24:00  
La prova è nel budino?

428

00:24:01 --> 00:24:02  
Il canarino è in miniera.

429

00:24:02 --> 00:24:06  
Il traffico è buono, sequestrate un mezzo  
e arriverete da Landon per tempo.

430

00:24:06 --> 00:24:08  
- Aldon, trova un veicolo.  
- Sì.

431

00:24:08 --> 00:24:09  
Grazie.

432  
00:24:10 --> 00:24:13  
Ok, devo rimediare un passaggio.  
Te la caverai?

433  
00:24:15 --> 00:24:16  
Fantastico.

434  
00:24:23 --> 00:24:24  
Novità?

435  
00:24:24 --> 00:24:26  
Ho spremuto la burocrazia.

436  
00:24:26 --> 00:24:28  
Posso fermare  
il trasferimento della tua amica,

437  
00:24:28 --> 00:24:31  
ma avrò bisogno  
di una coccola anch'io, muchacho.

438  
00:24:31 --> 00:24:32  
Quello che vuoi.

439  
00:24:32 --> 00:24:35  
Quando mi hanno spostata  
ho dimenticato la macchina del caffè

440  
00:24:35 --> 00:24:37  
e quelli della Cyber  
non vogliono ridarmela.

441  
00:24:38 --> 00:24:40  
Fatto. Più facile che sparare ai ratti.

442  
00:24:40 --> 00:24:43  
Cerca di riportarmela, pazzo.

443  
00:24:43 --> 00:24:44  
No, è Putt...

444  
00:24:45 --> 00:24:45  
Pronto?

445  
00:24:53 --> 00:24:55  
Il file dice che i Sardoviani potrebbero

446  
00:24:56 --> 00:25:00  
aver riempito l'area di munizioni  
dopo la fusione, quindi magari rallenta.

447  
00:25:00 --> 00:25:03  
Landon ci farà entrare sani e salvi.  
Tranquilla.

448  
00:25:03 --> 00:25:07  
Conosce bene la zona.  
È una grande risorsa, un bravo ragazzo.

449  
00:25:07 --> 00:25:08  
Sai chi altro è bravo?

450  
00:25:09 --> 00:25:10  
Questa qui.

451  
00:25:11 --> 00:25:15  
Come sei intelligente.  
Leggi per passare il tempo.

452  
00:25:16 --> 00:25:20

Oh, mio Dio, che capelli splendidi.

453

00:25:20 --> 00:25:23

Come se uno Shih Tzu  
che si è scopato lo zucchero filato.

454

00:25:33 --> 00:25:35

Chi diavolo sono questi?

455

00:25:35 --> 00:25:36

È Landon.

456

00:25:39 --> 00:25:41

Il bastardo ci ha traditi.

457

00:25:41 --> 00:25:43

- Non era un bravo ragazzo?

- Lo era.

458

00:25:43 --> 00:25:47

Ma siamo spie in un Paese dell'Est.

Questi vengono pagati.

459

00:26:18 --> 00:26:19

Libero.

460

00:26:24 --> 00:26:25

Merda.

461

00:26:31 --> 00:26:32

Libero.

462

00:26:32 --> 00:26:35

Oh, che palle.

Non riesco a togliere la sicura.

463

00:26:35 --> 00:26:36  
Forse è meglio così.

464

00:26:36 --> 00:26:40  
Come entriamo nel reattore  
senza Landon che ci porta all'ingresso?

465

00:26:40 --> 00:26:44  
Non avremo una copertura, ma abbiamo  
una tonnellata di armi nella navetta.

466

00:26:44 --> 00:26:47  
Ci serve una soluzione  
più diretta e incisiva.

467

00:26:47 --> 00:26:50  
Dobbiamo muoverci.  
Quando Landon non farà rapporto

468

00:26:50 --> 00:26:53  
all'agenzia sardoviana che ci vuole morti,  
ci cercheranno.

469

00:26:56 --> 00:26:57  
Non muoverti.

470

00:26:57 --> 00:26:59  
Non era "libero" come pensavo.

471

00:27:00 --> 00:27:03  
Foro d'uscita pulito, non è grave.

472

00:27:03 --> 00:27:04  
Ma il corpo è mio.

473

00:27:04 --> 00:27:08  
Non preoccuparti, ti metteremo

sulla navetta e ti faremo aiutare.

474

00:27:17 --> 00:27:18

È colpa mia.

475

00:27:20 --> 00:27:23

Tutte le scorie nucleari sono reirradiate.

476

00:27:24 --> 00:27:26

Abbastanza per diciannove armi.

477

00:27:26 --> 00:27:27

Diciannove?

478

00:27:29 --> 00:27:31

Più di quanto pensassi.

479

00:27:31 --> 00:27:37

Deve solo mettere nelle valigette  
il C4 che Cain mi ha procurato.

480

00:27:37 --> 00:27:40

La detonazione attiverà  
la reazione nucleare.

481

00:27:41 --> 00:27:42

È tutto.

482

00:27:46 --> 00:27:47

Sarà brutalmente efficace.

483

00:27:48 --> 00:27:51

Ora, la prego, ho fatto quello che voleva.

484

00:27:52 --> 00:27:53

Mi faccia andare a casa.

485

00:27:58 --> 00:28:01  
Lei pensa che Steve Jobs

486

00:28:02 --> 00:28:06  
sia diventato potente  
perché era il migliore nel suo campo?

487

00:28:08 --> 00:28:09  
O perché

488

00:28:10 --> 00:28:12  
la sua efficienza spietata

489

00:28:13 --> 00:28:17  
ha fatto sì  
che nessuno potesse fare lo stesso?

490

00:28:23 --> 00:28:26  
Non posso permettere  
che qualcun altro su questo pianeta

491

00:28:27 --> 00:28:30  
sappia costruire una bomba nucleare  
con materiale di scarto.

492

00:28:33 --> 00:28:34  
E ora...

493

00:28:35 --> 00:28:36  
lei è quel qualcuno.

494

00:28:36 --> 00:28:37  
No.

495

00:28:39 --> 00:28:40

No.

496

00:28:40 --> 00:28:44  
No, la prego, aspetti.  
Aveva promesso di liberarmi.

497

00:28:44 --> 00:28:46  
È ciò che sto per fare.

498

00:28:49 --> 00:28:50  
- Ehi.  
- Ok.

499

00:28:50 --> 00:28:51  
Come stai?

500

00:28:52 --> 00:28:57  
Come sto? Beh, senza cibo, acqua,  
in un territorio ostile..

501

00:28:58 --> 00:28:59  
- Sono stato meglio.  
- Che bello.

502

00:29:01 --> 00:29:03  
- Resisti, ok?  
- Sì.

503

00:29:05 --> 00:29:06  
Emma.

504

00:29:08 --> 00:29:09  
È in pessime condizioni.

505

00:29:10 --> 00:29:12  
Dobbiamo entrare  
e uscire da lì velocemente.

506

00:29:13 --> 00:29:16  
Ragazzi, i satelliti mostrano un ruscello  
d'acqua dolce a dieci chilometri a nord,

507

00:29:17 --> 00:29:21  
ma le probabilità che sia contaminato  
dalle radiazioni superano il 94%.

508

00:29:21 --> 00:29:22  
Passo. Ce la caveremo.

509

00:29:22 --> 00:29:25  
C'è anche un oggetto quadrato e scuro  
in un'immagine.

510

00:29:25 --> 00:29:28  
Molto simmetrico,  
poco distante dal ruscello.

511

00:29:28 --> 00:29:31  
I quadrati simmetrici  
non si trovano in natura.

512

00:29:32 --> 00:29:34  
Potrebbe essere una botola d'accesso.

513

00:29:34 --> 00:29:35  
La via d'entrata.

514

00:29:36 --> 00:29:39  
E zio Barry? Ha trovato aiuti  
tra i contatti in Azerbaijan?

515

00:29:40 --> 00:29:40  
Non lo so.

516

00:29:40 --> 00:29:43  
È uscito per contattarli,  
ma non è tornato.

517

00:29:44 --> 00:29:45  
Odio l'espresso.

518

00:29:46 --> 00:29:47  
È troppo forte.

519

00:29:47 --> 00:29:49  
- Come fanno gli italiani?  
- Bene.

520

00:29:49 --> 00:29:52  
Allora corro alla Cyber  
e vi libero dalla macchinetta.

521

00:29:52 --> 00:29:53  
Bel tentativo.

522

00:29:53 --> 00:29:56  
So che Maggie la vuole  
e tu vorrai qualcosa dal Personale,

523

00:29:56 --> 00:29:58  
quindi io voglio qualcosa da te.

524

00:29:59 --> 00:30:02  
- Spara.  
- Dieci dollari e 12 centesimi.

525

00:30:04 --> 00:30:06  
Chiedi e ti sarà dato.

526

00:30:06 --> 00:30:08

Non voglio i tuoi soldi.  
Li voglio dall'Amministrazione.

527

00:30:08 --> 00:30:12  
Un assegno firmato dal dittatore Farkas  
che guida il regime fascista.

528

00:30:13 --> 00:30:14  
Per quale motivo?

529

00:30:14 --> 00:30:17  
Quattro anni fa  
ho cenato con una risorsa Praga,

530

00:30:17 --> 00:30:19  
e quando gli ho presentato il rendiconto,

531

00:30:19 --> 00:30:22  
mi ha rimborsato solo la cena,  
non le bevande.

532

00:30:23 --> 00:30:27  
La CIA non rimborsa l'alcol  
senza previa autorizzazione.

533

00:30:28 --> 00:30:30  
Sto cercando di impedire un trasferimento.

534

00:30:31 --> 00:30:32  
Procurami l'assegno.

535

00:30:41 --> 00:30:42  
Signora Brunner.

536

00:30:43 --> 00:30:44  
Sta bene?

537

00:30:44 --> 00:30:46  
Sono al settimo cielo.

538

00:30:46 --> 00:30:50  
Sono venuto per lasciare alcune cose  
di Emma che erano da me, perché...

539

00:30:50 --> 00:30:53  
sarebbe stato imbarazzante rivederla.

540

00:30:53 --> 00:30:54  
Avete rotto?

541

00:30:55 --> 00:30:58  
Sì. Oh, sì.  
Mi sorprende che non glielo abbia detto.

542

00:30:59 --> 00:31:00  
A me no.

543

00:31:00 --> 00:31:01  
Fammi indovinare.

544

00:31:02 --> 00:31:03  
È via per lavoro?

545

00:31:05 --> 00:31:06  
È il motto di famiglia.

546

00:31:09 --> 00:31:10  
Siediti.

547

00:31:11 --> 00:31:12  
Tieni.

548

00:31:15 --> 00:31:16  
Essere scaricato fa male.

549  
00:31:17 --> 00:31:20  
Beh, in realtà, sono stato io a lasciarla.

550  
00:31:20 --> 00:31:22  
Sul serio? Perché?

551  
00:31:22 --> 00:31:24  
Perché mi ha tradito.

552  
00:31:24 --> 00:31:25  
Con...

553  
00:31:26 --> 00:31:27  
come si chiama?

554  
00:31:28 --> 00:31:29  
Alton? Aldon.

555  
00:31:29 --> 00:31:32  
Il tipo sexy con cui lavora  
che ha quelle belle spalle?

556  
00:31:32 --> 00:31:33  
Merda.

557  
00:31:33 --> 00:31:35  
Ti serve doppio.

558  
00:31:36 --> 00:31:37  
- Butta giù.  
- Cosa?

559  
00:31:37 --> 00:31:40

- Scolatelo.  
- Di solito mi piace sorseggiare...

560  
00:31:40 --> 00:31:42  
Sei un Amish? Bevi.

561  
00:31:42 --> 00:31:44  
Loro non sorseggiano, non bevono.

562  
00:31:47 --> 00:31:49  
Benvenuto nel club degli scaricati.

563  
00:31:49 --> 00:31:51  
I membri siamo noi.

564  
00:31:52 --> 00:31:53  
Quindi è stata scaricata?

565  
00:31:55 --> 00:31:59  
Sì, pensi che qualcuno ti ami,  
gli doni tutto il tuo cuore,

566  
00:31:59 --> 00:32:04  
ma lui lo macina in polvere proteica,  
lo ingoia con avena e cavolo nero

567  
00:32:04 --> 00:32:08  
e lo scoreggia sul divano  
mentre guarda SportsCenter.

568  
00:32:08 --> 00:32:10  
Credevo che tra me e Emma...

569  
00:32:11 --> 00:32:14  
fosse una cosa seria,  
come tra lei e Donnie.

570

00:32:14 --&gt; 00:32:17

Mi dispiace per quello che sta passando.

571

00:32:18 --&gt; 00:32:19

Già.

572

00:32:19 --&gt; 00:32:21

Pensavo che avesse trovato un brav'uomo.

573

00:32:22 --&gt; 00:32:24

È così, Carter.

574

00:32:27 --&gt; 00:32:29

Devo fare una cosa.

575

00:32:29 --&gt; 00:32:34

Ma scendere dalle montagne russe emotive della famiglia Brunner è positivo.

576

00:32:35 --&gt; 00:32:36

E ti vorrò sempre bene.

577

00:32:37 --&gt; 00:32:39

E sarai sempre parte della famiglia.

578

00:32:40 --&gt; 00:32:43

- E ora esci da casa mia.

- Io...

579

00:32:43 --&gt; 00:32:45

Sì, le voglio bene.

580

00:32:48 --&gt; 00:32:50

Ehi, Donnie, ci ho pensato tanto.

581

00:32:51 --> 00:32:52  
Dovremmo sposarci.

582

00:32:55 --> 00:32:57  
Sicuro sia la direzione giusta?

583

00:32:57 --> 00:33:00  
Sono negli archivi dell'I.N.R.A.

584

00:33:00 --> 00:33:03  
Hanno gli schemi del reattore.  
È un vecchio sistema di drenaggio.

585

00:33:03 --> 00:33:07  
Eviterete la sicurezza tramite il condotto  
e sarete nel sotterraneo del reattore.

586

00:33:08 --> 00:33:10  
E non ci resterà che trovare la valigetta.

587

00:33:11 --> 00:33:12  
E far fuori Boro.

588

00:33:13 --> 00:33:15  
Roo, come sta Aldon?

589

00:33:16 --> 00:33:18  
Sta tenendo duro, vero?

590

00:33:19 --> 00:33:21  
Sento sapore di rame.

591

00:33:21 --> 00:33:24  
Sbrighiamoci  
se vogliamo dargli una possibilità.

592

00:33:24 --> 00:33:26  
Ne sono consapevole, quindi muoviamoci.

593  
00:33:28 --> 00:33:29  
È la mamma.

594  
00:33:30 --> 00:33:33  
"Tu e Carter vi siete lasciati.  
Ti avevo avvinata".

595  
00:33:33 --> 00:33:34  
"Avvinata"?

596  
00:33:35 --> 00:33:36  
Ha bevuto.

597  
00:33:38 --> 00:33:40  
Sta incolpando me?

598  
00:33:40 --> 00:33:42  
Chi dovrebbe incolpare?

599  
00:33:43 --> 00:33:46  
Mi vengono in mente  
113 chili austriaci da incolpare.

600  
00:33:47 --> 00:33:50  
Uno, non peso così tanto,  
peso 99 chili di massa magra.

601  
00:33:51 --> 00:33:53  
Due, non sono stato io a farvi lasciare.

602  
00:33:53 --> 00:33:58  
Non ho costretto io le tue labbra  
a unirsi a quelle di Aldon. Ok?

603

00:33:58 --> 00:34:01  
Non è solo colpa mia  
di ciò che ti va storto.

604

00:34:01 --> 00:34:02  
Sicuro?

605

00:34:02 --> 00:34:04  
Guardiamo i fatti.

606

00:34:04 --> 00:34:06  
Prima di essere costretta  
a lavorare con te:

607

00:34:06 --> 00:34:09  
storia d'amore,  
amo il mio lavoro, sono strafelice.

608

00:34:09 --> 00:34:12  
Dopo: storia finita nel cesso  
e sono infelice.

609

00:34:12 --> 00:34:16  
Non è colpa mia se hai accettato  
di sposare un ragazzo che non volevi.

610

00:34:17 --> 00:34:18  
E poi baci un altro

611

00:34:18 --> 00:34:22  
mentre sei ancora fidanzata  
e gli nascondi la verità.

612

00:34:22 --> 00:34:24  
Smettila d'incolparmi per tutto!

613

00:34:24 --> 00:34:27  
Prenditi le tue responsabilità.

614  
00:34:27 --> 00:34:28  
Fai l'adulta, per una volta.

615  
00:34:28 --> 00:34:31  
Eri molto più matura quando avevi 15 anni.

616  
00:34:36 --> 00:34:40  
Sai, Emma, credo che saremmo state amiche  
quando avevamo 15 anni.

617  
00:34:40 --> 00:34:42  
Avremmo guardato Veronica Mars insieme.

618  
00:34:45 --> 00:34:47  
Novac starà irradiando  
delle scorie nucleari.

619  
00:34:47 --> 00:34:49  
L'attrezzatura richiederà molto spazio.

620  
00:34:50 --> 00:34:53  
Quindi la valigia dovrebbe essere lì o lì.

621  
00:34:58 --> 00:34:59  
Farkas.

622  
00:34:59 --> 00:35:02  
Ciao, Barry. Ho ricevuto  
la tua email e sono venuto subito.

623  
00:35:05 --> 00:35:06  
Torno subito.

624

00:35:16 --> 00:35:19  
Ok, autorizzerai  
i dieci dollari e 12 centesimi?

625  
00:35:19 --> 00:35:20  
Oh, lo farò con piacere.

626  
00:35:21 --> 00:35:24  
Ma a un prezzo.  
E credo tu sappia cosa voglio.

627  
00:35:24 --> 00:35:27  
- No. Niente da fare.  
- Buona giornata.

628  
00:35:28 --> 00:35:29  
No, aspetta.

629  
00:35:35 --> 00:35:37  
Mi dispiace per quello che ho fatto.

630  
00:35:39 --> 00:35:40  
Ho sbagliato.

631  
00:35:40 --> 00:35:45  
Non ho idea di cosa tu stia parlando.  
Dovrai rinfrescarmi la memoria.

632  
00:35:45 --> 00:35:49  
Il Comic-Con di San Diego del 2019.  
Ti ho corretto...

633  
00:35:49 --> 00:35:51  
Hai sbagliato.

634  
00:35:51 --> 00:35:54  
Ho sbagliato quando ho insinuato

che pensavi che il Grand Moff Tarkin

635

00:35:54 --> 00:35:56  
si chiamasse Moff.

636

00:35:56 --> 00:35:57  
Quando invece?

637

00:35:57 --> 00:36:03  
Quando invece, un vero fan di Star Wars  
saprebbe che "Moff" era il rango.

638

00:36:03 --> 00:36:07  
Mi hai umiliato davanti ai miei amici.

639

00:36:08 --> 00:36:11  
E ora mi darai quello che voglio

640

00:36:11 --> 00:36:14  
oppure "addio, Tina".

641

00:36:16 --> 00:36:17  
Hai il tuo patto col diavolo.

642

00:36:22 --> 00:36:23  
- Lasciami.  
- Ok.

643

00:36:29 --> 00:36:30  
Ci siamo.

644

00:36:32 --> 00:36:33  
Lassù.

645

00:36:35 --> 00:36:36  
Aldon.

646

00:36:40 --> 00:36:41  
La ferita non si coagula.

647

00:36:41 --> 00:36:42  
Lui resta qui.

648

00:36:43 --> 00:36:45  
Roo, premi sulla ferita  
finché non verranno a prenderci.

649

00:36:46 --> 00:36:47  
- Ok.  
- No...

650

00:36:47 --> 00:36:50  
Non credo sia in condizioni  
di prendersi cura di qualcuno.

651

00:36:50 --> 00:36:53  
Cosa c'è di difficile?  
Basta premere il panno contro la spalla.

652

00:36:53 --> 00:36:55  
- È l'altra.  
- Scusa, ho sbagliato.

653

00:36:56 --> 00:36:59  
- Emma, iniziamo.  
- Arrivo subito.

654

00:36:59 --> 00:37:04  
Senti, andrà tutto bene. Torneremo presto.  
Non ti lasceremo morire in un condotto.

655

00:37:05 --> 00:37:06  
E...

656

00:37:08 --> 00:37:09  
stavo pensando...

657

00:37:11 --> 00:37:13  
quando sarà finita, ci potremmo provare.

658

00:37:13 --> 00:37:17  
Forse avevi ragione.  
Forse ho paura di ammettere che...

659

00:37:18 --> 00:37:20  
provo davvero qualcosa per te.

660

00:37:21 --> 00:37:22  
Dici sul serio?

661

00:37:25 --> 00:37:26  
Sei proprio a pezzi.

662

00:37:26 --> 00:37:30  
Lo dici solo perché Carter ti ha piantata  
e hai paura di restare sola.

663

00:37:32 --> 00:37:36  
Io ti avrei aspettata se avessi scelto me,

664

00:37:37 --> 00:37:38  
non come rimpizzo.

665

00:37:43 --> 00:37:44  
È giusto.

666

00:37:44 --> 00:37:46  
Oggi è una giornata di merda, cacchio.

667

00:37:46 --&gt; 00:37:49

- Non dirlo a me.

- Già.

668

00:37:58 --&gt; 00:38:00

Il bimbo è nella vasca.

669

00:38:00 --&gt; 00:38:01

Chucky è nel formaggio.

670

00:38:01 --&gt; 00:38:04

Abbiamo ristretto a due aree  
dove trovare Boro e la valigetta.

671

00:38:04 --&gt; 00:38:06

Una a sud, una a est.

672

00:38:07 --&gt; 00:38:08

Dovremmo dividerci.

673

00:38:09 --&gt; 00:38:13

Se vedi Boro,  
stavolta dovrai sparargli sul serio.

674

00:38:13 --&gt; 00:38:14

Cosa vorrebbe dire?

675

00:38:14 --&gt; 00:38:18

Dovevi ucciderlo in Guyana  
mentre ci coprivano, ma hai esitato.

676

00:38:18 --&gt; 00:38:20

Mi stavo posizionando.

677

00:38:20 --&gt; 00:38:22

Non avevi

il punteggio migliore della classe?

678

00:38:22 --> 00:38:23

Che classe era? Di musica?

679

00:38:24 --> 00:38:27

Aldon si sta dissanguando.

Direi di discuterne dopo.

680

00:38:27 --> 00:38:29

OK, fai il tuo lavoro.

681

00:38:57 --> 00:38:58

Ehi, senti,

682

00:38:59 --> 00:39:02

volevo solo dirti  
che siamo ancora migliori amici, ok?

683

00:39:03 --> 00:39:04

Sono stata un'idiota

684

00:39:04 --> 00:39:08

a colpirti alle palle quando ho scoperto  
che avevi baciato Emma.

685

00:39:08 --> 00:39:10

Non è colpa tua.

686

00:39:10 --> 00:39:14

Ti ha attirato con il suo canto da sirena  
e il suo bel sedere.

687

00:39:14 --> 00:39:17

Lo ammetto,  
ha ipnotizzato anche me a volte.

688

00:39:21 --> 00:39:22  
Tutto ok?

689

00:39:27 --> 00:39:29  
Oh, cazzo.

690

00:39:29 --> 00:39:31  
Mayday!

691

00:39:31 --> 00:39:33  
Barry, Aldon fatica a respirare.

692

00:39:33 --> 00:39:35  
Resistete. Cerchiamo aiuto.

693

00:39:38 --> 00:39:41  
- Da quanto gli hanno sparato?  
- 40 minuti. Cuffie.

694

00:39:44 --> 00:39:46  
Aldon, come si sente?

695

00:39:47 --> 00:39:49  
Faccio fatica a restare sveglio, dottore.

696

00:39:50 --> 00:39:53  
- No.  
- Ok, Roo, la videochiamo.

697

00:39:53 --> 00:39:54  
Mi mostri la ferita.

698

00:39:55 --> 00:39:58  
- Dove devo puntarlo?  
- Non sul suo viso, cara.

699

00:39:59 --&gt; 00:40:00

È ancora fatta.

700

00:40:01 --&gt; 00:40:02

Fantastico.

701

00:40:02 --&gt; 00:40:05

Ok, Roo, tenga ferma la videocamera,  
ma prima la giri.

702

00:40:05 --&gt; 00:40:07

- Fatto.

- Ok, va bene.

703

00:40:08 --&gt; 00:40:10

Scolorimento del collo, edema sostanziale,

704

00:40:11 --&gt; 00:40:14

classica deviazione tracheale  
ed enfisema sottocutaneo.

705

00:40:14 --&gt; 00:40:15

Che significa?

706

00:40:15 --&gt; 00:40:17

Che Roo dovrà sporcarsi le mani.

707

00:40:17 --&gt; 00:40:20

Roo, Aldon ha un polmone collassato.

708

00:40:20 --&gt; 00:40:23

Deve rigonfiarlo  
o andrà in arresto cardiaco.

709

00:40:23 --&gt; 00:40:24

Ok, dottor P.

710

00:40:25 --> 00:40:28  
Ok, tranquillo, mi lavo le mani.

711

00:41:27 --> 00:41:29  
No, te l'ho già detto.

712

00:41:30 --> 00:41:31  
Non ritarderò l'asta, Volek.

713

00:41:32 --> 00:41:34  
No, è inaccettabile.

714

00:41:34 --> 00:41:36  
Il nostro patto era chiaro.

715

00:41:36 --> 00:41:40  
Cancellerò tutto quando mi consegnerai  
Finn Hoss e Danielle DeRosa.

716

00:41:40 --> 00:41:42  
Altrimenti, l'asta si farà come previsto.

717

00:41:42 --> 00:41:44  
Cerchi Finn Hoss?

718

00:41:45 --> 00:41:46  
È dietro di te.

719

00:41:50 --> 00:41:51  
Ciao, Finn.

720

00:41:52 --> 00:41:54  
Non voglio ucciderti, Bengal,

721

00:41:55 --> 00:41:57  
quindi girati e alza le mani.

722

00:42:13 --> 00:42:15  
Ho trovato tutto, Doc.

723

00:42:15 --> 00:42:16  
Tutto a parte l'acqua.

724

00:42:17 --> 00:42:18  
Ma serve per creare il vuoto.

725

00:42:18 --> 00:42:22  
Beh, scusi se non ho sempre  
mezzo litro di liquido con me.

726

00:42:22 --> 00:42:26  
Si sbaglia, perché ce l'ha dentro di lei.

727

00:42:27 --> 00:42:28  
No.

728

00:42:29 --> 00:42:31  
- Non se ne parla.  
- Fai pipì nel barattolo.

729

00:42:31 --> 00:42:33  
Non sono più così fatta.

730

00:42:33 --> 00:42:36  
Falla nel barattolo, o morirò.

731

00:42:37 --> 00:42:39  
Maledizione!

732

00:42:50 --> 00:42:51

Oh, cavolo.

733

00:42:55 --> 00:42:57

Per la cronaca, potrei non riuscirci.

734

00:42:58 --> 00:43:00

Sai che fatico a farla in pubblico.

735

00:43:05 --> 00:43:06

Non mi viene.

736

00:43:06 --> 00:43:08

La vescica timida è un disturbo comune.

737

00:43:08 --> 00:43:12

Gli studi dimostrano che concentrandosi su qualcos'altro, ci si riesce.

738

00:43:12 --> 00:43:13

Può cantare.

739

00:43:14 --> 00:43:15

Io non canto.

740

00:43:15 --> 00:43:17

Non esce niente, dottore.

741

00:43:17 --> 00:43:18

Troppe chiacchiere. Zitti!

742

00:43:18 --> 00:43:21

Lasci fluire la musica, Roo,

743

00:43:21 --> 00:43:23

e l'urina fluirà con lei.

744

00:43:26 --> 00:43:29  
Ti ricordi quell'auto  
che abbiamo portato a Mohonk?

745

00:43:30 --> 00:43:33  
Il CD di Gordon Lightfoot  
che lasciammo al noleggio?

746

00:44:15 --> 00:44:17  
Ce l'hai fatta, piccola.

747

00:44:17 --> 00:44:19  
Oro liquido.

748

00:44:34 --> 00:44:35  
Ehi!

749

00:44:36 --> 00:44:37  
Occhi su Boro! Ala est!

750

00:44:43 --> 00:44:44  
L'ho capito subito

751

00:44:45 --> 00:44:46  
che ti avrei ammazzato.

752

00:44:46 --> 00:44:49  
L'ho capito subito  
che eri un gran coglione.

753

00:45:33 --> 00:45:35  
Et tu, Dani?

754

00:45:46 --> 00:45:47  
Dove sono le testate?

755

00:45:50 --> 00:45:52  
Puoi cercarle all'inferno.

756

00:46:02 --> 00:46:03  
Merda.

757

00:46:31 --> 00:46:32  
Emma?

758

00:46:32 --> 00:46:34  
Emma, mi ricevi?

759

00:46:34 --> 00:46:37  
Luke? Grazie a Dio.

760

00:46:37 --> 00:46:39  
Abbiamo perso i contatti.

761

00:46:39 --> 00:46:41  
- C'è stata un'esplosione?  
- Più di una.

762

00:46:41 --> 00:46:43  
E non riesco a contattare Emma.

763

00:46:43 --> 00:46:46  
Aveva detto di avere gli occhi  
su Boro nell'ala est,

764

00:46:46 --> 00:46:48  
ma la zona è interamente crollata.

765

00:46:52 --> 00:46:53  
Potrebbe essere in trappola.

766

00:46:55 --> 00:46:58  
Barry, c'è fuoco ovunque.

767

00:46:58 --> 00:47:02  
L'Ispettorato di Stato per  
la Regolamentazione Nucleare di Sardovia

768

00:47:02 --> 00:47:05  
ha messo un lettore geotermico sottoterra

769

00:47:05 --> 00:47:08  
che avvisa se le radiazioni  
raggiungono il seminterrato.

770

00:47:08 --> 00:47:11  
- Si sta riscaldando.  
- E?

771

00:47:11 --> 00:47:15  
E la testata di Boro  
usa polvere pirica come innesco esplosivo.

772

00:47:15 --> 00:47:16  
Se la bomba fosse vicina al fuoco...

773

00:47:17 --> 00:47:19  
...i detonatori  
scatterebbero con il calore...

774

00:47:19 --> 00:47:21  
...e la valigetta nucleare esploderebbe...

775

00:47:22 --> 00:47:24  
...uccidendovi tutti.

776

00:47:26 --> 00:47:26  
Ehi.

777

00:47:28 --> 00:47:28  
C'è qualcuno?

778

00:47:30 --> 00:47:31  
Squadra, mi ricevete?

779

00:47:32 --> 00:47:34  
Squadra, mi ricevete?

780

00:47:39 --> 00:47:40  
Merda.

781

00:47:56 --> 00:47:57  
Ehi!

782

00:47:59 --> 00:48:00  
Mi sentite?

783

00:48:03 --> 00:48:04  
Forte e chiaro.

784

00:48:09 --> 00:48:10  
A quanto pare siamo soli.





This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.

